A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE (hatodik tanács)

2007. szeptember 13. *

A C-400/06. sz. ügyben,

az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Hoge Raad der Nederlanden (Hollandia) a Bírósághoz 2006. szeptember 22-én érkezett, ugyanazon a napon hozott határozatával terjesztett elő az előtte

a **Codirex Expeditie BV**

és

a **Staatssecretaris van Financiën**

között folyamatban lévő eljárásban,

A BÍRÓSÁG (hatodik tanács),

tagjai: P. Kūris tanácselnök, J.-C. Bonichot és C. Toader (előadó) bírák,

főtanácsnok: M. Poiares Maduro,
hivatalvezető: R. Grass,

* Az eljárás nyelve: holland.

figyelembe véve a következők által előterjesztett észrevételeket:

– a holland kormány képviseletében H. G. Sevenster és P. van Ginneken, meghatalmazotti minőségben,

– a görög kormány képviseletében V. Kontolaimos és E. Svolopoulou, meghatalmazotti minőségben,

– az Európai Közösségek Bizottsága képviseletében J. Hottiaux, meghatalmazotti minőségben,

tekintettel a főtanácsnok meghallgatását követően hozott határozatra, miszerint az ügy elbírálására a főtanácsnok indítványa nélkül kerül sor,

meghozta a következő

Ítéletet

1 Az előzetes döntéshozatal iránti kérelem az 1999. október 12-i 2204/1999/EK bizottsági rendelettel (HL L 278., 1. o.) módosított, a vám- és a statisztikai nómenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendelet (HL L 256., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 2. kötet, 382. o., helyesbítés: HL L 17., 2007.1.24., 24. o.) I. mellékletében található Kombinált Nómenklatúra (a továbbiakban: KN) 0202 30 50 vámtarifaalszámának értelmezésére vonatkozik.

2 E kérelmet a Codirex Expeditie BV (a továbbiakban: Codirex) és a Staatssecretaris van Financiën között a szarvasmarha elülső testnegyedéből származó csontozott és fagyasztott húsdarabok tarifális besorolása tárgyában folyamatban lévő jogvita keretében nyújtották be.

Jogi háttér

3 A KN a Harmonizált Áruleíró és Kódrendszeren alapul, amelyet a később a Vámigazgatások Világszervezetévé átalakult Vámegyüttműködési Tanács állapított meg, és amelyet a Brüsszelben 1983. június 14-én megkötött nemzetközi egyezmény vezetett be, amely utóbbit a Közösség részéről az 1987. április 7-i 87/369/EGK tanácsi határozat (HL L 198., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 2. kötet, 288. o.) hagyta jóvá. A KN átveszi az említett rendszer vámtarifaszámait és hatszámjegyű vámtarifaalszámait, csak a hetedik és nyolcadik számjegy képez speciális KN-albontást.

4 A alapeljárás tényállásának megvalósulása idején a KN-nek a 2204/1999 rendelet I. mellékletében szereplő változata volt hatályban.

5 A KN általános értelmezési szabályai, amelyek e melléklet első része I. szakaszának A. címe alatt találhatók, többek között előírják:

„Az áruknak a [KN alá] történő besorolására a következő elvek az irányadók.

1. Az áruosztályok, árucsoportok és árualcsoportok címe csak a hivatkozások megkönnyítésére szolgál; jogi szempontból az áruk besorolását a vámtarifaszámokban szereplő árumegnevezések és az azokhoz kapcsolódó, az áruosztályokhoz, illetve az árucsoportokhoz tartozó megjegyzések alapján, valamint – ha az adott vámtarifaszám vagy megjegyzés eltérően nem rendelkezik – a következő rendelkezések alapján kell meghatározni.

2. a) A vámtarifaszámok szövegében valamely árura történő minden hivatkozást úgy kell érteni, hogy az a nem teljesen kész vagy befejezetlen árura is vonatkozik, amennyiben a nem teljesen kész vagy befejezetlen áru a bemutatásakor rendelkezik a kész- vagy befejezett áru lényeges jellemzőivel.

[...]

3. Ha [...] az árut első látásra két vagy több vámtarifaszám alá lehetne besorolni, a besorolást az alábbiak szerint kell elvégezni.

a) Azt a vámtarifaszámot, amely az árut legpontosabban határozza meg, előnyben kell részesíteni azokkal a vámtarifaszámokkal szemben, amelyek általánosabb meghatározást tartalmaznak. [...]

[...]

c) Ha az árukat a 3. a) vagy a 3. b) szabály szerint nem lehet besorolni, akkor azokat az egyaránt szóba jöhető vámtarifaszámok közül számsorrendben az utolsó alá kell besorolni.

[...]

6. A vámtarifaszámok alszámai alá történő árubesorolást a vámtarifaalszámok szövegében foglalt árumegnevezések, az azokhoz kapcsolódó esetleges alszámos megjegyzések, valamint a fenti általános szabályok megfelelő alkalmazásával kell meghatározni azzal, hogy csak azonos szintű vámtarifaalszámok hasonlíthatók össze. E szabály értelmében a vonatkozó áruosztályhoz és árucsoporthoz tartozó megjegyzéseket is alkalmazni kell, feltéve, hogy azok ellentétes rendelkezést nem tartalmaznak."

6 A jelen ügyben az alábbi, a KN második része I. áruosztályának 2. árucsoportjában található KN-kódok alkalmazhatók:

„KN-kód	Árumegnevezés
1	2
0202	Szarvasmarhafélék húsa, fagyasztva:
[...]	[...]
0202 30	– Kicsontozott:
[...]	[...]
0202 30 50	– – Lapockahús, csontos lapocka, lapocka és szegyhús
0202 30 90	– – Más"

7 A 0202 30 50 vámtarifaalszámra vonatkozó kiegészítő megjegyzés szerint lapockának tekintendő „az elülső testnegyed háti része, amely az oldallapockát tartalmazza, és amelyet olyan elülső testnegyedből nyertek, amely legalább 4, legfeljebb 10 bordát tartalmaz, valamint amelyet egyenesen vágtak el olyan vonal mentén, amely keresztülmegy az első borda és a szegycsont ízületén, és addig a pontig tart, ahol a 10. bordára a rekesz ráhajlik" (a KN 2. árucsoportjához fűzött kiegészítő megjegyzés 1.A. cikke h) pontjának 11. alpontja). Ezenkívül szegynek minősül „az elülső negyed alsó [része], amely tartalmazza a szegy mindkét részét (vékony szegy és szegykötés)" (a KN 2. árucsoportjához fűzött kiegészítő megjegyzés 1.A. cikke h) pontjának 22. alpontja).

Az alapeljárás és az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

8 A Codirex társaság 2000. április 18-án vámáru-nyilatkozatában a KN 0202 30 50 vámtarifaalszámot jelölte meg egy Zimbabwéből származó, 535 kartondobozba csomagolt, csontozott és fagyasztott marhahússzállítmány tekintetében.

9 A holland vámhatóságnál e nyilatkozat ellenőrzése során az említett szállítmányból két kartondoboznyi mintát vettek. A kartondobozok tartalmának vizsgálatát követően a laboratórium úgy ítélte meg, hogy a minta „nem egész, hanem darabolt »lapockából«" áll. A Codirex kérésére végzett második vizsgálatot követően a laboratórium megerősítette ezen eredményt.

10 Az Inspecteur ezért a KN 0202 30 90 vámtarifaalszám alá sorolta át a marhahússzállítmányt, és felszólította a Codirexet, hogy a már megfizetett összegen felül fizessen 111 352,80 NLG vámot.

11 A Codirex fellebbezést nyújtott be e fizetési felszólítás ellen. A vámhatóság 2001. január 10-i határozatával elutasította e fellebbezést. A Codirex ekkor megtámadta e határozatot a Tariefcommissie te Amsterdam előtt. A Gerechtshof te Amsterdam, amely 2002. január 1-jétől a Tariefcommissie te Amsterdam helyébe lépett, elutasította a keresetet.

12 A Codirex a kérdést előterjesztő bírósághoz benyújtott fellebbezésében vitatta azt az értelmezést, amelyet a Gerechtshof a „lapockára" vonatkozóan elfogadott. A Codirex arra hivatkozott, hogy a KN 2. árucsoportjához fűzött kiegészítő megjegyzés 1. A. cikke h) pontjának 11. alpontjában szereplő „rész[ek]" [a holland nyelvi változatban »gedeelten«] szó többes száma, valamint a 0202 30 50 vámtarifaalszám holland nyelvi változatában szereplő angol „chucks and blades" kifejezés, és annak a francia nyelvi változatában szereplő „découpes de quartiers avant dites »australiennes«" kifejezése azt sugallja, hogy e vámtarifaalszám különálló darabokat ír le. A Codirex ezenkívül hangsúlyozta, hogy a lapocka nem állhat egyetlen darabból, mivel a darabokat nem köti össze csont, és azok anatómiailag elkülönülnek.

13 Hasonlóképpen az előzetes döntéshozatalra utaló határozatból következik, hogy az Advocaat Generaal megállapította, hogy a KN 2. árucsoportjához fűzött kiegészítő megjegyzés 1.A. cikke h) pontja 11. alpontjának különböző nyelvi változatai, illetve „a 0202 30 vámtarifaszámhoz kapcsolódó vámtarifaalszámok bevezetésének indokai"

arra utalnak, hogy a „lapocka" kifejezés olyan különválasztott és külön csomagolt marhahúsdaraboknak a kereskedelemben szokásos kiszerelésére vonatkozik, amelyek az említett kiegészítő megjegyzésben meghatározott szarvasmarharészből származnak. Továbbá az Advocaat Generaal szerint a 0202 30 50 vámtarifaalszám holland és angol nyelvi változata („crop(s), chuck(s) and blade(s) and brisket(s)") arra utal, hogy az érintett vámtarifaalszám alá történő besoroláshoz az is elegendő, ha valamennyi húsdarab a szarvasmarha elülső testnegyedéből származik, amint azt az említett kiegészítő megjegyzés meghatározza.

14 E körülmények között a Hoge Raad der Nederlanden az eljárás felfüggesztéséről határozott, és előzetes döntéshozatal céljából a következő kérdéseket terjesztette a Bíróság elé:

„1. Úgy kell-e értelmezni a KN 0202 30 50 vámtarifaalszámot, hogy az olyan (csontozott) fagyasztott hús, amelyet a szarvasmarhának a KN második részében található kiegészítő megjegyzések 1.A. cikke h) pontjának 11. alpontjában meghatározott elülső testnegyedének valamely részéből nyertek, kizárólag akkor sorolható e vámtarifaalszám alá, ha az egyetlen egybefüggő húsdarab?

2. Ha az 1. kérdésre adott válasz az, hogy a hús különálló darabokban is besorolható a 0202 30 50 vámtarifaalszám alá, elegendő-e e besoroláshoz annak megállapítása, hogy a behozott hússzállítmány olyan fagyasztott húsdarabokból áll, amelyek mindegyikét a KN második részében található kiegészítő megjegyzések 1.A. cikke h) pontjának 11. alpontjában meghatározott elülső testnegyed valamely részéből nyerték, vagy ezenkívül más jellemzőkkel vagy tulajdonságokkal is rendelkeznie kell az egész hússzállítmánynak vagy az egyes szállítmányrészeknek (kartondobozoknak)?"

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdésekről

Az első kérdésről

15 A kérdést előterjesztő bíróság az első kérdésével lényegében azt kívánja megtudni, hogy a KN 0202 30 50 vámtarifaalszám alá sorolható-e a több darabból álló, a szarvasmarha elülső testnegyedéből származó csontozott és fagyasztott hússzállítmány.

16 E kérdés megválaszolásához mindenekelőtt emlékeztetni kell arra, hogy az áruk tarifális besorolásának meghatározó szempontját általában azok objektív, a Kombinált Nómenklatúra vámtarifaszámának és az áruosztályok, illetve árucsoportok megjegyzéseinek szövegében meghatározott jellemzőiben és tulajdonságaiban kell keresni (lásd ebben az értelemben különösen a 175/82. sz. Dinter-ügyben 1983. március 17-én hozott ítélet [EBHT 1983., 969. o.] 10. pontját, a C-233/88. sz. van de Kolk ügyben 1990. február 8-án hozott ítélet [EBHT 1990., I-265. o.] 12. pontját, valamint a C-400/05. sz. B.A.S. Trucks ügyben 2007. január 11-én hozott ítélet [EBHT 2007., I-311. o.] 27. pontját).

17 Márpedig a 2204/1999 rendelet I. mellékletében szereplő, az alapeljárás tényállásának megvalósulása idején alkalmazandó KN szerint a „lapockahús, csontos lapocka, lapocka és szegyhús" a csontozott és fagyasztott húsokra vonatkozó 0202 30 50 vámtarifaalszám alá sorolandó.

18 Az e vámtarifaalszámra vonatkozó kiegészítő megjegyzés 1.A. cikke h) pontjának 11. alpontja értelmében „lapockának" tekintendő „az elülső testnegyed háti [része], amely az oldallapockát tartalmazza, és amelyet olyan elülső testnegyedből nyertek, amely legalább 4, legfeljebb 10 bordát tartalmaz, valamint amelyet egyenesen vágtak el olyan vonal mentén, amely keresztülmegy az első borda és a szegycsont ízületén, és addig a pontig tart, ahol a 10. bordára a rekesz ráhajlik".

19 Annak ellenére, hogy a 0202 30 50 vámtarifaalszám szövege, valamint a kérdéses kiegészítő megjegyzés nem hivatkozik kifejezetten a szarvasmarha elülső testnegyedéből származó húsdarabokra, a görög kormány és az Európai Közösségek Bizottsága hangsúlyozza, hogy e szöveget nem lehet akként értelmezni, hogy az kizárja az említett húsdarabokat e vámtarifaalszám alól. Szerintük ugyanis egyrészről az említett szöveg egyes nyelvi változatai nem az „elülső testnegyedre" mint egészre hivatkoznak, hanem annak részeire, amelyet az angol terminológia szerint – különösen a KN holland és angol nyelvi változatában szereplő – „crop(s), chuck (s) and blade(s)" kifejezéssel fejeznek ki. Másrészről a vágás és csontozás eredményeként létrejövő húsdarabok természetesen szétválnak egymástól, mivel már nem kötik őket össze a csontok, és ezért nem tartják meg a lapocka lényeges jellemzőit és tulajdonságait.

20 Ezt az értelmezést el kell fogadni. Rögzíteni kell ugyanis, hogy amint azt a Bizottság is hangsúlyozza, a 0202 30 50 vámtarifaalszám szövegének különböző nyelvi változatai nem egyeznek meg maradéktalanul, amennyiben is közülük egyes nyelvi változatok (mint a KN francia és spanyol nyelvi változata) kifejezetten a szarvasmarha elülső testnegyedére, míg más nyelvi változatok kifejezetten az elülső testnegyed különböző részeire, mint például a „crop(s), chuck(s) and blade(s)" kifejezésre hivatkoznak (úgy mint a KN holland, angol és német nyelvi változata).

21 Az eltérő nyelvi változatok egységes értelmezése, amint azt a szövegegyezőség hiánya esetén az ítélkezési gyakorlat megköveteli (lásd ebben az értelemben különösen a C-48/98. sz. Söhl & Söhlke ügyben 1999. november 11-én hozott ítélet [EBHT 1999., I-7877. o.] 46. pontját), annak megállapításához vezet, hogy a KN nem követeli meg

kifejezetten, hogy a szarvasmarha csontozott és fagyasztott elülső testnegyedét egyetlen darabban vámkezeljék, mivel a 0202 30 50 vámtarifaalszám egyes nyelvi változatai az elülső testnegyedből származó részt nem egészként említik.

22 Ezenkívül az a körülmény, hogy a szarvasmarha elülső testnegyedét darabokra vágva vámkezeltetik, nem befolyásolhatja annak a 0202 30 50 vámtarifaalszámban megjelölt lényeges jellemzőit, mivel a termék tartalma még akkor is megegyezik az ezen alszámhoz fűzött kiegészítő megjegyzésben leírt tartalommal, ha darabos kiszerelésben van. Márpedig, ha a termék kiszerelése eltér a KN-ben foglaltaktól, és e kiszerelés nem változtatja meg az érintett termék tartalmi azonosságát, akkor az nem zárja ki, hogy a terméket a rá vonatkozó vámtarifaszám alá sorolják (lásd ebben az értelemben a C-290/97. sz. Bruner-ügyben 1998. december 10-én hozott ítélet [EBHT 1998., I-8333. o.] 25-27. pontját).

23 E feltételek között azt a választ kell adni az első kérdésre, hogy a 2204/1999 bizottsági rendelettel módosított 2658/87 tanácsi rendelet I. mellékletét akként kell értelmezni, hogy a szarvasmarha elülső testnegyedéből származó csontozott és fagyasztott húsdarabok a KN 0202 30 50 vámtarifaalszám alá tartoznak.

A második kérdésről

24 A kérdést előterjesztő bíróság második kérdésével azt kívánja megtudni, hogy a szarvasmarha elülső testnegyedéből származó csontozott és fagyasztott húsdaraboknak más feltételnek is meg kell-e felelniük a 0202 30 50 vámtarifaalszám alá történő besoroláshoz. Különösen az alapeljárásban tett és az előzetes döntéshozatalra utaló határozatban hivatkozott észrevételekből következik, hogy az alapügyben eljáró bíróság lényegében arra vár választ, hogy a húsnak ugyanazon állat elülső testnegyedéből kell-e származnia.

25 E tekintetben meg kell állapítani, hogy a „[s]zarvasmarhafélék húsa, fagyasztva" és a „[k]icsontozott" vámtarifaszám tekintetében a KN három vámtarifaalszámot ír elő, amelyek közül az első a 0202 30 10 számú, és tárgya az „egész vagy *legfeljebb* öt darabba vágott elülső negyedek, mindegyik negyed egy fagyasztott blokkban, a »kompenzált« negyedek két fagyasztott blokkban, amelyek egyike az elülső negyedet tartalmazza egyben vagy *legfeljebb* öt darabba vágva, a másik a hátsó negyedet, a vesepecsenye nélkül, egy darabban". A második az alapügyben érintett 0202 30 50 vámtarifaalszám, míg a harmadik, a 0202 30 90 számú „[m]ás" címet viselő vámtarifaalszám, általános és maradványjellegű.

26 Márpedig meg kell állapítani, hogy noha a 0202 30 10 vámtarifaalszám egész elülső negyedre hivatkozik, és kizárólag azt engedi meg, hogy azt legfeljebb öt darabba vágják, azonban „egy fagyasztott blokkban" kell vámkezeltetni, a fentiek során hangsúlyozottakhoz hasonló megjelölés nem szerepel azon vámtarifaalszámban, amelynek értelmezését kéri a kérdést előterjesztő bíróság.

27 Ellenben ez utóbbi vámtarifaalszám – a rá vonatkozó kiegészítő megjegyzésben foglalt rendelkezések szerint – kifejezetten a „[darabolt húsra]" (a KN angol nyelvi változatában „cuts", a holland nyelvi változatban „delen") és különösen a francia nyelvi változatban szeparált „elülső negyedekre" vonatkozik.

28 E vámtarifaalszám akkénti értelmezése, hogy ez alá csak olyan hússzállítmány tartozik, amely a szarvasmarha elülső testnegyedének valamennyi húsdarabját, és így kizárólag egyetlen állat elülső testnegyedének darabjait tartalmazza, azt eredményezné, hogy nem lehetne egymástól megkülönböztetni a szarvasmarhafélék fagyasztott és csontozott húsára vonatkozó KN 0202 30 vámtarifaszám alszámait.

29 A 0202 30 10 vámtarifaalszám ugyanis már hivatkozik az elülső testnegyed egészére, amelyet az első kérdésre adott válaszban kifejtett értelmezés szerint darabokra vágva lehet vámkezeltetni. Viszont a 0202 30 50 vámtarifaalszám kifejezetten az angol és a holland változatban megnevezett elülső testnegyedi részekre hivatkozik. Ezért ezek a részek az egész elülső testnegyedhez képest külön terméknek bizonyulnak. Lényeges jellemzőjük az, hogy a vonatkozó kiegészítő megjegyzésben említett vágás eredményeként jönnek létre, és anélkül lehet őket e vámtarifaalszám alá besorolni, hogy például olyan különleges feltételt kellene teljesíteniük, hogy ugyanazon állatból származzanak.

30 E megfontolások alapján azt a választ kell adni a második kérdésre, hogy a 2204/1999 bizottsági rendelettel módosított 2658/87 tanácsi rendelet I. mellékletét akként kell értelmezni, hogy a szarvasmarha elülső testnegyedéből származó csontozott és fagyasztott húsdaraboknak a 0202 30 50 vámtarifaalszám alá történő besorolásához nem kell teljesíteniük más feltételt, különösen nem kell ugyanazon állatból származniuk.

A költségekről

31 Mivel ez az eljárás az alapeljárásban részt vevő felek számára a kérdést előterjesztő bíróság előtt folyamatban lévő eljárás egy szakaszát képezi, ez a bíróság dönt a költségekről. Az észrevételeknek a Bíróság elé terjesztésével kapcsolatban felmerült költségek, az említett felek költségeinek kivételével, nem téríthetők meg.

A fenti indokok alapján a Bíróság (hatodik tanács) a következőképpen határozott:

1) **Az 1999. október 12-i 2204/1999/EK bizottsági rendelettel módosított, a vám- és a statisztikai nómenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletét akként kell értelmezni, hogy a szarvasmarha elülső testnegyedéből származó csontozott és fagyasztott húsdarabok a Kombinált Nómenklatúra 0202 30 50 vámtarifaalszáma alá tartoznak.**

2) **A 2204/1999/EK bizottsági rendelettel módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletét akként kell értelmezni, hogy a szarvasmarha elülső testnegyedéből származó csontozott és fagyasztott húsdaraboknak a 0202 30 50 vámtarifaalszám alá történő besorolásához nem kell teljesíteniük más feltételt, különösen nem kell ugyanazon állatból származniuk.**

Aláírások